

# **Abake Okebiyi**

## **Awo funfun**

[La divinité de sainteté]

Transcrit et traduit par : FARINAN Adéyèmi Fabien

## **Awo oo mopε olode oo mopani panij ε ooo.**

[Vous les initiés si vous tarder au dehors le tueur va vous tuer.]

*Révélation de la tradition où les initiés prennent des gens qui circulent tard la nuit pour des sacrifices aux divinités.*

## **Awo mopε opε olode opani pani jε.**

[Vous les initiés si je tarde ou vous tarder le tueur va nous tuer.]

*Message traduisant le caractère secret où personne n'est prête à vous dire comment un enfant a disparu alors qu'il a été victime d'une arrestation et sacrifié.*

Refrain

## **Awo oo mopε olode oo mopani panij ε ooo.**

[Vous les initiés si vous tarder au dehors le tueur va vous tuer.]

*Révélation de la tradition où les initiés prennent des gens qui circulent tard la nuit pour des sacrifices aux divinités.*

## **Awo mopε op ε lode opani pani jε.**

[Vous les initiés quand on tarde dans la nuit à rentrer le tueur tue.]

*Message traduisant le caractère secret où personne n'est prête à vous dire comment un enfant a disparu alors qu'il a été victime d'une arrestation et sacrifié.*

## **Moni awo lebele .**

[Je dis, l'initié efficace.]

*Chant en l'honneur des initiés.*

## **Awo awo, lebe lebe**

[Initié, initié, efficace, efficace.]

*Chant en l'honneur et pour la gloire des initiés.*

## **Lebe lebele.**

[Efficace, efficace.]

## **Awo awo legbe legbe.**

[Initié, initié, efficace, efficace.]

*Chant en l'honneur et pour la gloire des initiés.*

Refrain

**Moni lebe lebe.**

[Je dis, efficace, efficace.]

*Chant en l'honneur des initiés.*

**Awo, awo, lebe lebe**

[Initié, initié, efficace, efficace.]

*Chant en l'honneur et pour la gloire des initiés.*

**Lebe lebe.**

[Efficace, efficace.]

**Awo awo legbe legbe.**

[Initié, initié, efficace, efficace.]

*Chant en l'honneur et pour la gloire des initiés.*

**ɔman oni lɛ s ɛ kru nan ɔlɔ s ɛ abere ti ki pani jɛ .**

[L'enfant du terroir chargé de faire les potions de couvent qui ne tue pas.]

*Chant en l'honneur vde la divinité qui n'est pas nuisible ou qui ne fait pas de sacrifice humain.*

**Sɛ kru nan ɔlɔ s ɛ abere ti ki pani jɛ.**

[Divinité d'assistance qui n'est pas nuisible.]

Refrain [x3]

**ɔman oni lɛ s ɛ kru nan ɔlɔ s ɛ abere ti ki pani jɛ.**

[L'enfant du terroir chargé de faire les potions de couvent qui ne tue pas.]

*Chant en l'honneur vde la divinité qui n'est pas nuisible ou qui ne fait pas de sacrifice humain.*

**Sɛ kru nan ɔlɔ s ɛ abere ti ki pani jɛ.**

[Divinité d'assistance qui n'est pas nuisible.]

**Awo lodo de awo.**

[C'est une initiée qui est sortie au lieu d'initiation.]

*Message signifie qui appelle l'attention des participants leur disant qu'il ne s'agit pas d'une animation ordinaire.*

**Awo awo lebe lebe.**

[Initié, initié, efficace, efficace.]

*Chant en l'honneur et pour la gloire des initiés.*

Refrain

**Awo lodo de awo.**

[C'est une initiée qui est sortie au lieu d'initiation.]

*Message signifie qui appelle l'attention des participants leur disant qu'il ne s'agit pas d'une animation ordinaire.*

**Awo awo, lebe lebe.**

[Initié, initié, efficace, efficace.]

*Chant en l'honneur et pour la gloire des initiés.*